

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 31 (1951)  
**Heft:** 8-9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

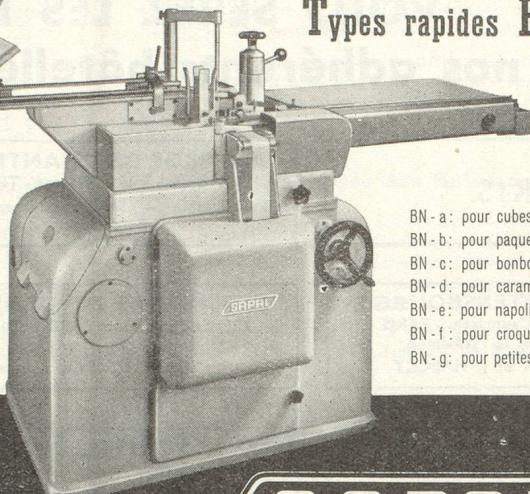
**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

PLIEUSES AUTOMATIQUES RÉGLABLES

*Prestige*

Types rapides BN



- BN - a: pour cubes de bouillon
- BN - b: pour paquets de sucre
- BN - c: pour bonbons viennois
- BN - d: pour caramels
- BN - e: pour napolitains
- BN - f: pour croquettes
- BN - g: pour petites tablettes

S A P A L

PRÈS D'UN DEMI-SIÈCLE D'EXPÉRIENCES  
AU SERVICE DE LA QUALITÉ

SOCIÉTÉ ANONYME DES PLIEUSES AUTOMATIQUES LAUSANNE

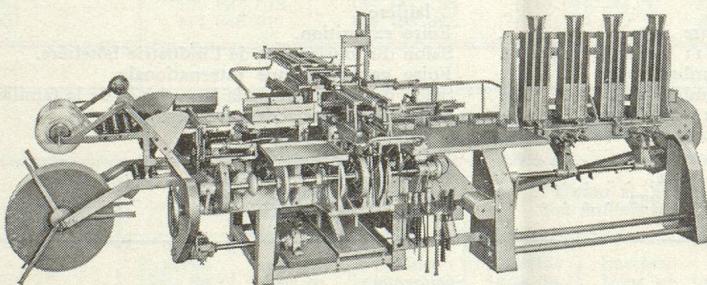
TÉLÉPHONE 26 10 95

54, AVENUE DAPPLES

ADR. TÉLEGR. AUTOPLIEUSE LAUSANNE

AGENT POUR LA FRANCE : R. VAUCHER, ing. — 3, avenue Séverine, COURBEVOIE-BÉCON Seine)

## LES EMPAQUETEUSES



Spécialistes de l'empaquetage automatique depuis près d'un demi-siècle, nous mettons à la disposition des fabricants toute une gamme de machines automatiques à empaqueter et de groupes de conditionnement des plus modernes.  
Consultez notre agent

MARCEL EMONOT  
50, Rue de Miromesnil  
Tél. ANJou 25-35 PARIS

SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE SUISSE NEUHAUSEN - CHUTE DU RHIN

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

FONTES & ACIERS  
DEMI-PRODUITS  
LAMINÉS MARCHANDS  
POUTRELLES & U  
MENUISERIE MÉTALLIQUE  
HUISSERIE MÉTALLIQUE

PROFILÉS SPÉCIAUX  
BANDAGES & FRETTEES  
ACIERS FORGÉS  
ACIERS & FONTES MOULÉS  
SOUS-PRODUITS  
FUTS

TOLES MINCES LAMINÉES A FROID  
TOLES MOYENNES  
TOLES FORTES  
LARGES BANDES LAMINÉES A CHAUD  
LARGES BANDES LAMINÉES A FROID  
CENTRES DE ROUES

ROUES MONOBLOC  
SOUTÈNEMENTS MÉTALLIQUES T.H.  
MATÉRIEL DE MINE  
ACIERS A RESSORTS  
ACIERS SPÉCIAUX AU CARBONE  
ACIERS SPÉCIAUX ALLIÉS

# usinor

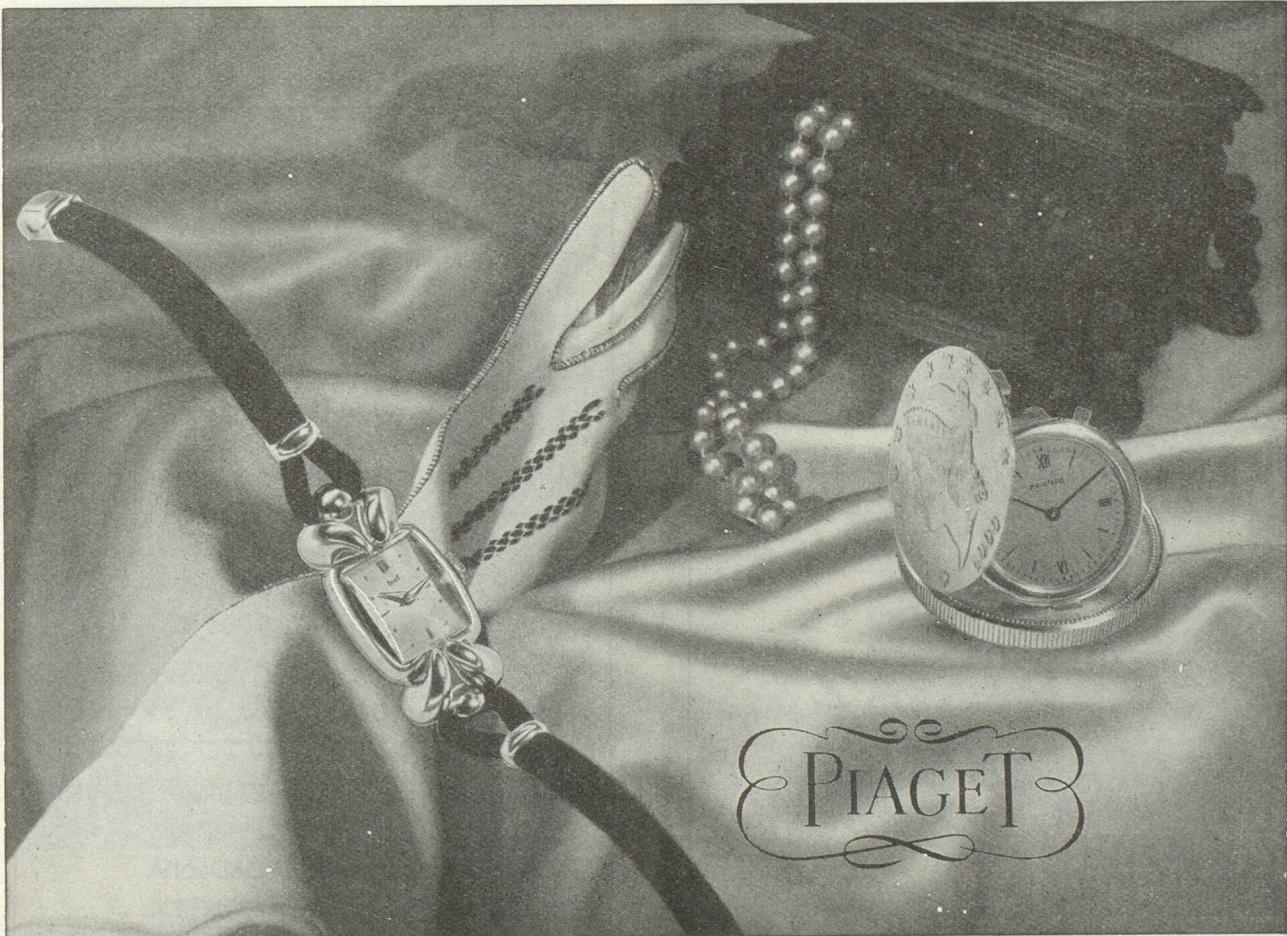
## UNION SIDÉRURGIQUE DU NORD DE LA FRANCE

S. A. au capital de 12 milliards de frs

SIÈGE SOCIAL A PARIS : 14, Rue d'Athènes (IX<sup>e</sup>)

SERVICES CENTRAUX & DIRECTION COMMERCIALE A VALENCIENNES (Nord)

USINES A : DENAIN - VALENCIENNES - LOUVROIL - MONTATAIRE - HAUTMONT - ANZIN



S. A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET & CIE, FONDÉE EN 1874 — LA COTE-AUX-FÉES (Neuchâtel) Suisse  
NEW-YORK - MONTREAL - RIO-DE-JANEIRO - HABANA - LIMA - BOMBAY - PARIS - MILANO - LIÈGE - LA HAYE - BARCELONA

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

CHASSE  
FERMIER  
BOTTE  
SKI  
FOOTBALL  
MONTAGNE  
TRAVAIL



# MARAIS

S<sup>TE</sup> DES CHAUSSURES DU MARAIS  
3, RUE DES BOIS, MARAIS-DE-LOMME (NORD)

LAINES ET CUIRS  
DE  
MAZAMET

C. RAGAZ  
MAZAMET

Sous le signe de la qualité  
française

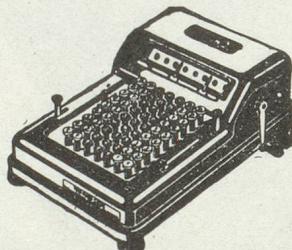
## LA FOIRE DE NICE

PRÉSENTE EN FÉVRIER-MARS  
DE CHAQUE ANNÉE DANS UN  
CADRE INCOMPARABLE UNE  
VÉRITABLE SYNTHÈSE DE LA  
**PRODUCTION NATIONALE**  
ET OFFRE À SES VISITEURS  
LES MEILLEURES SÉLECTIONS  
DE **L'UNION FRANÇAISE**  
ET DES PAYS ÉTRANGERS

FAIR OF NICE  
February March

Administration :  
NICE, 8, place Masséna  
1, rue Alexandre-Mari  
— Téléph. 837-34 —

## MACHINES A CALCULER



DIRECT

Un produit suisse de précision !

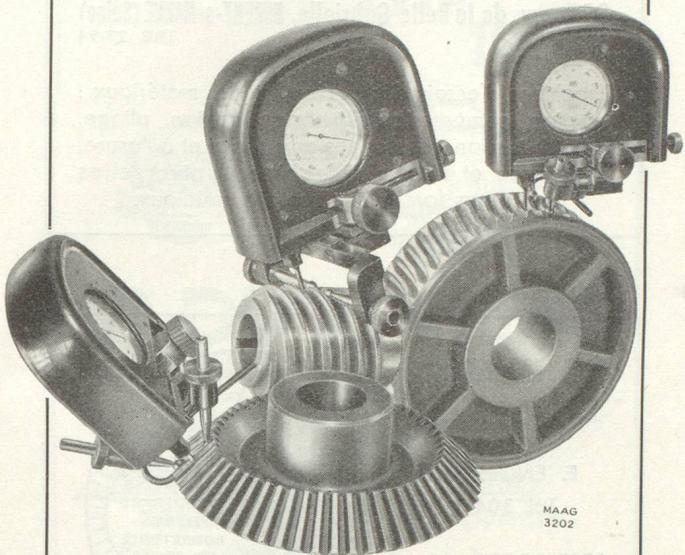
E<sup>T</sup>S QUERUEL  
9, Rue du 4-Septembre  
PARIS (2<sup>e</sup>) - RIC. 04-56, 57

Concessionnaire pour la FRANCE

Machines à écrire	BAR-LOCK ERIKA
Duplicateurs	PELIKAN
Machines automatiques	BADENIA
Calculatrice	CONTEX

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

**Appareils MAAG à contrôler et mesurer les engrenages**



MAAG  
3202

**S. A. DES ENGRENAGES MAAG**  
ZURICH

SUISSE

SOFEL

*A tout problème*

**d'ISOLATION CALORIFUGE ou FRIGORIFIQUE**

*une solution rationnelle pratique, économique*

vous sera fournie par la

SOCIÉTÉ DES ÉTABLISSEMENTS

**WANNER**

SPECIALISTES DE L'ISOLATION THERMIQUE ET PHONIQUE

Société Anonyme au Capital de 20.000.000 de Francs

67, Avenue de la République, PARIS-XI<sup>e</sup> - OBERKAMPF 27-69

BUCURSALES - BORDEAUX - LILLE - LYON - NANCY - STRASBOURG

USINES - AUBAGNE (Bouches-du-Rhône) - AUBERVILLIERS - CAEN

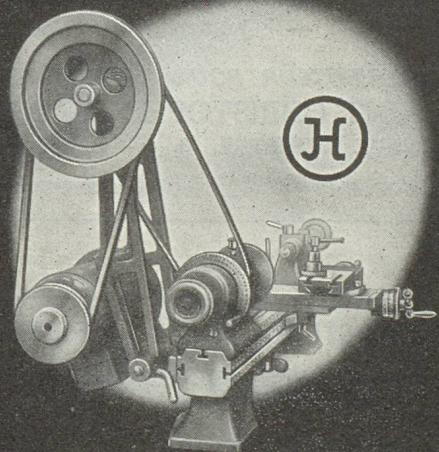
CALAIS - MONTREUIL - ÉPERNAY

NOMBREUSES REFERENCES  
A VOTRE DISPOSITION

Etudes et devis  
sans engagement sur demande



*Präzisions-Drehbänke*



**J. HABEGGER G.M.**  
B.H.  
PRÄZISIONS-MASCHINEN-FABRIK  
**MEINISBERG-BIEL**  
Telephon: 77236

Fraiseuse à reproduire

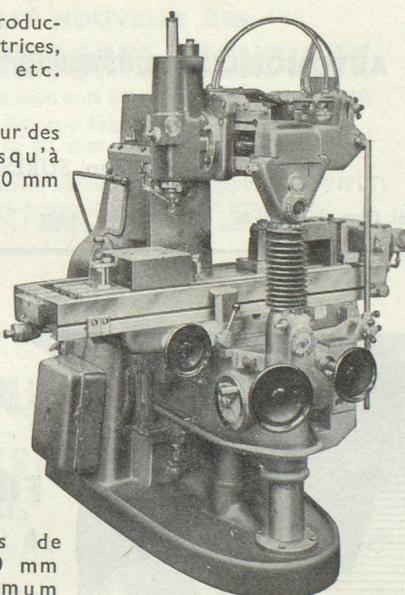
**LA RIGIDE "AUTOMATIC"**

Pour la reproduction de matrices, poinçons, etc.

Livrables pour des pièces jusqu'à 900 x 1380 mm

Fraiseuse à reproduire La Rapide Automatic type S-2

Grandeur de la table:  
1500  
x 40 mm  
pour  
des pièces de  
465 x 630 mm  
au maximum



**LA RIGIDE S. A. RORSCHACHERBERG (SUISSE)**

Agent général pour la France :  
**CHARLES BLANCHET - 4, bd Port-Royal PARIS-V<sup>e</sup>**

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

# WINTERTHUR

## SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Régies par le décret-loi du 14-6-1938)

### ACCIDENTS

fondée en 1875

Etablie en France en 1876

Capital social 30 millions

Capital versé 24 millions  
(francs suisses)

### ACCIDENTS de TOUTE NATURE

Individuelle, Enfants,  
Chef de Famille, Automobile,  
Bicyclette, R. C. Entrepreneurs,  
R. C. Diverses,  
Vol, Cautionnement

Primes en 1950  
164.278.021,94 francs suisses,  
soit plus de 13 milliards  
de francs français

Réserves techniques à fin 1950  
258.034.282 francs suisses,  
soit plus de 20 milliards  
de francs français

### DIRECTION POUR LA FRANCE ET L'AFRIQUE DU NORD :

57, Boulevard Malesherbes, Paris-8<sup>e</sup> (en leur Hôtel)  
Tél. : Laborde 66-54 (5 lignes groupées)

### VIE

Capital social 10 millions  
Capital libéré 4 millions  
(francs suisses)

Assurance Vie entière  
totale — Double effet

Familiale 16 p. 100 rente viagère

Capitaux en cours en 1950,  
plus de 83 milliards

Rentes annuelles assurées,  
différées et en cours  
plus de 2 milliards

Réserve mathématiques  
plus de 31 milliards

Fonds de participation  
des assurés aux bénéfices  
plus de 490 millions

Réserve statuaire  
plus de 368 millions  
(en francs français)

## MACHINES D'ESSAIS, Alfred-J. AMSLER & C<sup>ie</sup>

à Schaffhouse (Suisse)

Ingénieur-conseil représentant : A. TENOT

35 bis, av. de la Belle-Gabrielle, NOGENT-S-MARNE (Seine)  
TRE. 23-94

Machines d'essais des métaux et des matériaux :  
traction, compression, flambage, flexion, pliage,  
dureté, torsion, résistances aux chocs et à l'usure,  
endurance et fatigue. Machines universelles  
de toutes forces et appareils spéciaux.

### POUR VOS ACHATS

adressez-vous à

E. ENGLER

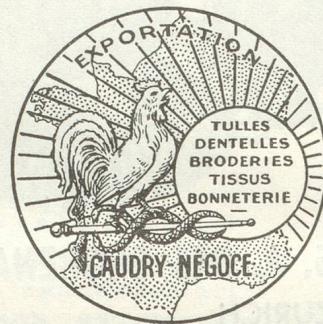
Tél. 304

correspond en

français

anglais

allemand

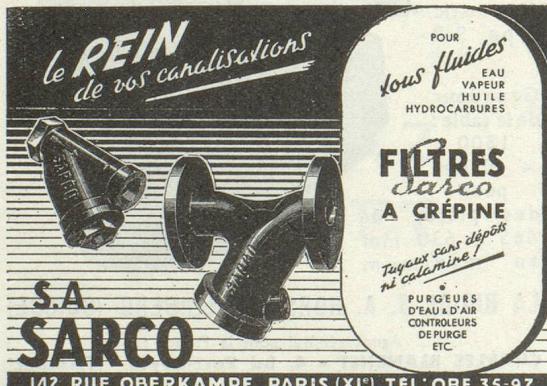


### AUTOMOBILES INDUSTRIELS SAURER

67, rue de Verdun, SURESNES (Seine)

Tél. Paris : LON. 21-80

Adresse Télégr. : SAURER-Suresnes



Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs



### DISTRIBUTEUR POUR LA FRANCE :

SAINT CHRISTOPHE MOTOR

3, RUE SCHEFFER, 3 -:- PARIS - 16<sup>e</sup>

TÉL. : COP. 46-26

CABLE : SAINTOR-PARIS

### CONSTRUCTIONS ÉLECTRO-MÉCANIQUES

Établissements J. BRAILLON (A et M)  
à MONTMÉLIAN (Savoie) Téleph. 23

ÉLECTRO-FREINS  
TRIEURS MAGNÉTIQUES DÉMAGNÉTISEURS

### PLATEAUX ET MANDRINS MAGNÉTIQUES

à courant alternatif ou continu  
Tous voltages — Toutes dimensions

L'équipement indispensable à toute machine-outil

**COMMANDEZ VOTRE CHEVROLET 1951**



LIVRAISON RAPIDE

**R.DUVIVIER**



STATION SERVICE

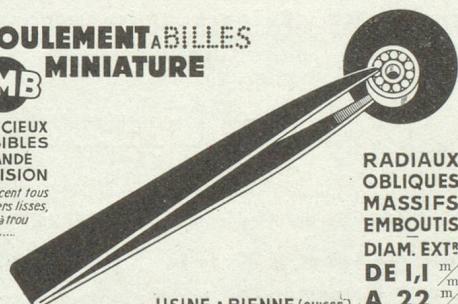
"GENERAL MOTORS"

54, RUE OCTAVE MIRBEAU \* PARIS 17<sup>e</sup>  
GAL. 69-64 à 68

**LE ROULEMENT A BILLES MINIATURE**

**RMB**

SILENCIEUX  
SENSIBLES  
GRANDE  
PRÉCISION  
Remplacez tous  
les paliers lisses,  
pièces trouées  
etc....



RADIAUX  
OBLIQUES  
MASSIFS  
EMBOUTIS  
DIAM. EXT.  
DE 1,1  
m/m  
A 22  
m/m

USINE ABINNEE (SUISSE)  
REPRÉSENTANT WILLIAM BAETHNI  
113, RUE DES MOINES - PARIS - TÉL: MARC 21-55

PUB. F. DROIN

**SOCIÉTÉ ANONYME  
LA CELLOPHANE**

CAPITAL 875.000.000

110, Boulevard HAUSSMANN, PARIS-VIII

PELICULE CELLULOIQUE  
MARQUE

**" Cellophane "**

PELL. CHLORHYDRATE de CAOUTCHOUC  
MARQUE

**Pliofilm**

PAPIERS HELIOGRAPHIQUES  
MARQUE

**" OZALID "**

MATÉRIEL DE BUREAU DE DESSIN  
MARQUE

**" OZA "**

**CARAN D'ACHE**  
LES CRAYONS SUISSES

EN VENTE DANS TOUTES  
LES BONNES PAPETERIES EN FRANCE

IMPORTATEURS, EXPORTATEURS

Pour vos transports de marchandises  
à destination ou en provenance de SUISSE  
vous avez certainement intérêt à consulter

**LA SOCIÉTÉ NOUVELLE DES  
TRANSPORTS MONDIAUX**

Soc. an. au capital de 16 millions - Agréé en douane n° 2.686  
44, rue François-Ier — PARIS  
Tél. BAL. 25-23 - Adr. élégr. MONTRANSOM

dont le service spécialisé (responsable M. REINELT)  
met à votre disposition son expérience  
et les diverses formes de son activité

**L'UNION EUROPÉENNE  
INDUSTRIELLE ET FINANCIÈRE**

(Banque des Pays du Nord)

4 & 6, RUE GAILLON — PARIS-2<sup>e</sup>

TÉL. : OPÉ. 66-70

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

TRANSPORTS INTERNATIONAUX  
**LAVANCHY & C<sup>IE</sup> S. A.**  
LAUSANNE GARE CENTRALE

DÉMÉNAGEMENTS pour tous pays :

PAR ROUTE, CHEMIN DE FER, VOIE MARITIME

Maison de premier ordre fondée en 1840

Agence en douane

IMPORTATIONS-EXPORTATIONS

Agence de Voyages

**DE LA RANCHERAYE & C<sup>IE</sup>**

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
INTERNATIONAUX

Membre de l'association générale  
des entreprises suisses de déménagement

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>er</sup>  
OPÉra 68-00

TRANSPORTS INTERNATIONAUX

**ÉTS ÉDOUARD AGET**

21, rue Marc-Séguin  
PARIS-18<sup>e</sup> - Tél. : Nord 99-64 (4 lignes)

TOUTES OPÉRATIONS DE DOUANE

*Succursales ou correspondants  
dans le monde entier*

SOCIÉTÉ DE TRANSPORTS INTERNATIONAUX

**GEHRIG & C<sup>IE</sup>**

S. A. au capital de 1.200.000 fr.

115, rue de l'Evêché, MARSEILLE - Tél. CO. 88-10/11; 38-20/21

COMMISSIONNAIRES EN DOUANE AGRÉÉS

Service de groupages accélérés  
pour la Suisse et vice versa

AGENT EN SUISSE : NATURAL S. A.

**ENTREPRISE GÉNÉRALE DE TRANSPORTS**

Ancienne Maison H. CROS & M. BRUZZO  
Fondée en 1888

**M. BRUZZO**

SUCCESEUR  
Agréé en douane n° 2.799

18, Rue des Phocéens - MARSEILLE

Téléphone 3 lignes CO. 18-40 Télégr. : LABOR

MAISON A NANTES : 2, Rue Mathurin-Brissonneau

MAISON A ALGER : 5, Rue Colbert



60 ans de spécialisation dans l'étude  
et la fabrication des machines pour :

**L'INDUSTRIE DU CARTONNAGE**

**J. BOBST ET FILS S. A.** PRILLY-LAUSANNE

et 62, boulevard Richard-Lenoir, **PARIS.** Tél. VOL. 01-11

Chambre de Commerce Suisse en France, Paris, Éditeur  
Ce numéro a été tiré à 8.100 exemplaires par l'Imprimerie Alençonnaise, Maison Poulet-Malassis, Alençon (Orne - France)  
Le Gérant : Bernard GRISARD.  
Dépôt légal - 1951, 3<sup>e</sup> trim. - n° d'ordre : 2193

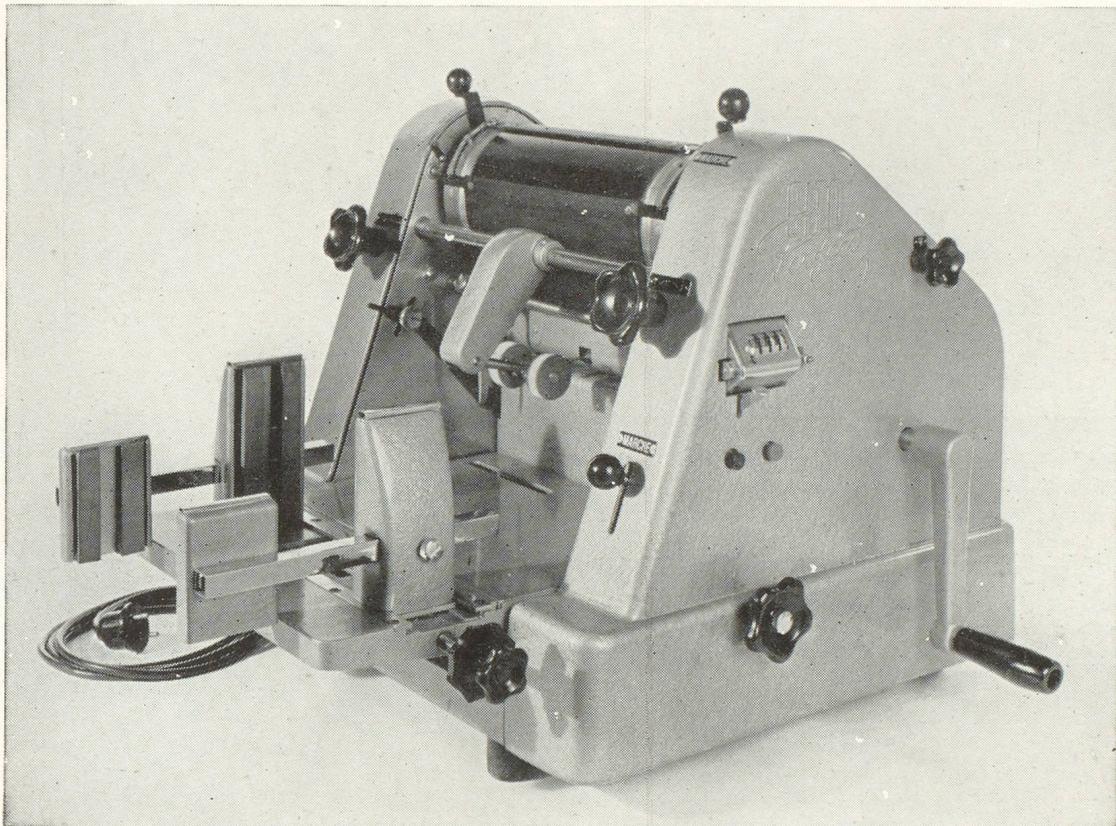
**CITO**  
Suisse

**COURVOISIER & C°**

21, Boulevard Voltaire

PARIS-XI<sup>e</sup> - R<sup>o</sup>q. 28-54

MODÈLE



P  
E  
R  
F  
E  
C  
T

Le dernier-né de la

« TECHNIQUE MODERNE SUISSE »

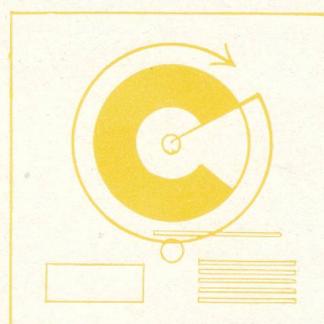
Une merveille de simplicité et de rendement

*Qualité suisse = Qualité Courvoisier*

**Les duplicateurs CITO sont utilisés dans le monde entier**

Marque déposée  
LA GARANTIE COURVOISIER

*QUATRE AUTRES MODÈLES PEUVENT RÉPONDRE A TOUS VOS DÉSIRS*





Centre des affaires de Zurich  
avec siège social du Crédit Suisse

# CRÉDIT SUISSE

## ZURICH

Fondé en 1856

BALE - BERNE - BIENNE - COIRE - DAVOS - FRAUENFELD  
GENÈVE - GLARIS - KREUZLINGEN - LAUSANNE  
LUCERNE - LUGANO - NEUCHATEL - ST-GALL - ZOUG

Arosa - Interlaken - St-Moritz - Schwyz - Weinfelden

NEW-YORK

CAPITAL-ACTIONS ET RÉSERVES : FR. 205.000.000

Grâce à ses excellentes relations en France et à son organisation moderne,  
notre Etablissement est en mesure d'exécuter promptement et aux meilleures  
conditions toutes transactions bancaires découlant des échanges commerciaux  
et des affaires financières entre la Suisse et son voisin de l'Ouest.